



# Discofix®

## LT Pastaba

Pacientams naudojami vlenkartinius prietaisus galima paspausti pacientui ar vartotojui. Jie gali būti užkrėsti ir (arba) veikti netinamai. Naudojant užkrėstus ir (arba) ribotai veikiantį prietaisus pacientams gali būti sutalduotas, susigrįžti ar net miri.

Daugiakryptis skendimas ir vamzdelių sistema gali sukilti jei yra veikiamas tokia medžiaga:

- kontaktuoja su infuzijais tipais ir vaistais;
- alkoholio turinčiomis dezinfekcijos priemonėmis;
- staigiu temperatūros pokyčiu, reikalingu terapijai;
- kraujui ar trombotiškui likučiui, o taip pat su savosiomis raudonosiomis ir baltosiomis charakteristinėmis nusėdusiems medžiagų precipitacijai ant jungčių.

Dėl šių sąjūgių gali išskirti skystis arba patalsti oro. Atsižvelgiant į šiuos pavojus mes rekomenduojame patvirtinti vėg infuzijos liniją.

Jei liko abejonių, vaistais, o ypač jei liko išvardytas, reikėtų susisiekti per atitinkamą sistemą (Discorfix® C), kuri yra atspari vaistams:

- Ciklosporinams
- Ciklofosfamidams
- Etoposidui
- Lipidams
- Nimodipinui
- Fenitoino natrio druskai
- Propofoliui

Prašom laikytis naudojimo instrukcijų ir gamintojo pateiktoms specialioms informacijos.

## LV Brīdinājums

Vienreizīgi lietotais paredzētu lēnku apkārta lietošana var radīt risku pacientam vai lēnku lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumu. Lēnku kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, silimību vai nāves iestāšanos. Daugzārkņu sistēmas izstrāme un kaitību moduļiem var veicināt pietas šādos iedarbības rezultāti:

- kontaktošana ar infūzijas šķīdumiem un medikamentiem
- spūris saturošu dezinfekcijas līdzekļu iedarbība
- temperatūras reālitāte radusies pētāsas temperatūras maiņas dēļ
- asins vai trombotisku likuči, o tālpat su savosiomis raudonosiem ir baltosiem raksturīgām nusēdusiems medžiagų precipitācijai ant jungtju.

Dēļ šiju jāliņķu gali īstakērti skystis arba patalsti oro. Atsižvelgiant į šiuos pavojus mes rekomenduojame patvirtinti vėg infuzijos liniją.

Jei liko abejonių, vaistais, o ypač jei liko išvardytas, reikėtų susisiekti per atitinkamą sistemą (Discorfix® C), kuri yra atspari vaistams:

- ciklosporinams
- ciklofosfamidams
- etoposidui
- lipidams
- nimodipinui
- fenitoino natrio druskai
- propofoliui

Prašom laikytis naudojimo instrukcijų ir gamintojo pateiktoms specialioms informacijos.

## NL Waarschuwing

Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of verslechting van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

Meerwegkrans en kranenbalken kunnen haarscherptes vertonen onder invloed van:

- Indien in contact met infusievloeistoffen en geneesmiddelen
- desinfectants, die alcohol bevatten
- plotselinge grote temperatuurverschillen, veroorzaakt door de therapie
- Zowel residuen van bloed of trombotische als het neerslag van incompatibele chemische substanties op de luer lock connecties.

Dit kan leiden tot lekkage en het bloederen van lucht.

Wij adviseren de gehele infusielijn op dit risico te controleren.

In geval van twijfel adviseren wij, speciaal als ondeshaalde geneesmiddelen worden gebruikt, deze toe te dienen via een aparte driewegkraan Discorfix® C die resistent is tegen deze geneesmiddelen:

- Cyclosporin
- Cyclofosfamid
- Etoposid
- Lipiden
- Nimodipin
- Phenitoin-natrium
- Propofol

Folijbarkensvingningen, og les nye jlenrom tagiforinformasjonen fra produsenten.

## NO Merk

Gjennbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedslutt funksjonseier. Kontaminering og/eller begrenset funksjonseier for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten.

Det kan oppstå reiner i flerveistestoffene og/eller rengjøringer på grunn av følgende:

- kontakt med infusjonsvesker og medikamenter
- alkoholiserte desinfeksjonsmidler
- plutselige temperatursvingninger av terapeutiske hensyn
- rester av blod eller trombotiske, eller avleiring av fysiske-kjemiske uforenligheter på forbindelsespunktene

Dette kan føre til at væske siver ut, eller at luft siver inn. Vi anbefaler at hele infusjonssystemet kontrolleres jevnlig med henblikk på ovennevnte.

I tvilsituasjoner anbefaler vi bruk av en separat legemiddelløsløst kran (Discorfix® C), særlig ved tilførsel av følgende legemidler:

- Cyclosporin
- Cyclofosfamid
- Etoposid
- Lipide
- Nimodipin
- Fenitoin-natrium
- Propofol

Følg bruksanvisningen, og les nye jlenrom tagiforinformasjonen fra produsenten.

## PL Wskazówka

Ponownie zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia (lub upośledzenia funkcjonowania). Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

Nazwanych wielokrotnych oraz w zestawach zaworów wielokrotnych mogą powstawać rwy pod wpływem następujących czynników:

- Oddziaływanie roztworów infuzji i leków
- Dezynfekcja preparatami w aerozolu zawierającymi alkohol
- Związane z przebiegiem terapii zmiany temperatury
- Pozostałości krwi lub trombotycznych oraz w miejscach połączenia osad z substancji, które nie podlegają natężeniu ani chemicznemu rozkładowi.

Może dojść do wycieku płynów albo do srodka może dostać się powietrze. Z tej przyczyny zalecamy obserwację całego systemu infuzyjnego.

W przypadku wątpliwości, zwłaszcza jeśli używamy jest jeden z niżej wymienionych leków, zalecamy podawanie leków za pomocą zaworu odpornego na działanie leków (Discorfix® C):

- Cyclosporina
- Cyclofosfamidu
- Etopozidu
- Lipidów
- Nimodipinu
- Fenitoinu sodowego
- Propofolu

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania oraz informacji specjalnych dostarczonych przez producenta.

## PT Advertências

A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar a contaminação ou/ou insucesso na capacidade funcional. A contaminação ou/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

O sistema de torneiras e rampas poderá abrir fissuras nas seguintes situações:

- Contacto com soluções de infusão e drogas
- Desinfecções com temperatura, desinfectantes da terapêutica
- Resíduos de sangue, bem como precipitados de substâncias físico-químicas incompatíveis, nos pontos de junção

Estas fissuras poderão condzir à saída de fluido ou entrada de ar.

Recomenda-se o exame cuidadoso de todo o sistema.

Em caso de dúvida, aconselha-se o uso da torneira Discorfix® C, em sistema separado, na administração das seguintes drogas:

- Ciclosporina
- Ciclofosfamida
- Etoposido
- Lipidos
- Nimodipina
- Tiopental
- Propofol

Ver atentamente as instruções de uso e especiais advertências dos respectivos fabricantes.

## RO Indicație

Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Această poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la vătămări, îmbolnăvire sau decesul pacientului.

Pe robinetele cu mai multe căi sau pe blocurile continuând mai multe aștefi de robinete se pot forma fisuri în următoarele cazuri:

- influențe ale anumitor soluții de infuzie sau medicamente
- dezinfectare prin pulverizare cu alcool
- Schimbări brusce de temperatură, condiționare de tratament
- Resturi de sânge sau tromboze, preum și depunerea de substanțe incompatibile din punct de vedere fizico-chimic în punctele de racord

Aceste pot duce la scurgeri de lichide sau la pătrunderea aerului în interior. Recomandăm ca întregul sistem de infuzie să fie verificat sub observare în legătură cu aspectele menționate mai sus.

În cazuri de dubiu, în special pentru medicamentele prezente în continuare, vă recomandăm să administrați medicajla printr-un robinet separat pentru medicamente (Discorfix® C):

- Ciclosporin
- Ciclofosfamid
- Etoposid
- Lipide
- Nimodipin
- Fenitoin-Natrium

Vă rugăm să aveți neapărat în vedere instrucțiunile de utilizare și informațiile de specialitate ale producătorului.

## RU Указание

Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и персонала. Это может привести к заражению или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.

В запорных кранах на несколько направлений и коллекторах могут образовываться трещины по следующим причинам:

- влияние инфузионных растворов и медикаментов;
- дезинфекция с помощью спирто-дезинфицирующих растворов;
- обесчужение термальной резке изменение температуры;
- оставки крови или тромботических, а также осадок физических и химических осадочных веществ в местах соединений.

Эти трещины могут привести к выводу жидкости или к прозаиванию воздуха. Мы рекомендуем контролировать всю инфузционную систему в этом отношении.

В сомнительных случаях мы советуем применять отдельный, устойчивый к медикаменту кран (Discorfix® C), в особенности при следующих медикаментах:

- циклоспорин;
- циклофосфамид;
- етопозид;
- липид;
- нимодипин;
- феноитин натрия;
- пропופол.

Строго соблюдайте инструкции по применению и специальную информацию изготовителя.

## SE Varning

Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsluttning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör. Sprickor kan bildas i förgreningspunkterna i flerdryggningskran och kranbalk om de utsätts för:

- infusionslösningar och läkemedel
- alkoholisering av desinfektionslösningar
- snabba temperaturländringar som är nödvändiga av behandlingskatt
- rester av blod eller trombotiska, eller nämligen sprängämnen som är fysikaliskt-kemiskt inkompatibla

Sprickorna kan leda till vätskeutläpp eller luftinträde.

Vi rekommenderar att man undersöker hela infusionsledet beträffande dessa risker.

Vid osäkerhet rekommenderar vi, speciellt vid gällande nedanstående mediciner, att ge dem via ett separat Discorfix® C-system som är resistent mot mediciner:

- Cyclosporin
- Cyclofosfamid
- Etoposid
- Lipider
- Nimodipin
- Natrium Fenitoin
- Propofol

Läkta noggrant bruksanvisning och särskild information från respektive leverantör.

## SI Opozorilo

Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavlja tveganje za bolnika ali uporabnika.

Povzročiti lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejena delovanje medicinskega pripomočnika pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.

Nazvahnih večpomenskih in razdelilnih večpomenskih pipah lahko zaradi naslednjih virov nastanejo razpoke:

- učinkovina infuzijskih raztopin in zdravil,
- rakuzdeljvanje z alkoholičnimi prtili,
- nagle spremembe temperature, pojava z zdraviljem,
- ostanki krvi ali trombotični v usedlini fizikalno-kemično nezdružljivih snovi na spojin.

Pride lahko do teka tekočine ali do vstopa zraka. Priporočamo, da se celoten infuzijski sistem nadzoruje glede teh stvari.

V primeru dvoma priporočamo, da že slasti pri naslednjih zdravilih, zdravilo aplicirate preko ločene pi-pa (Discorfix® C), ki je odporna proti tem zdravilom:

- ciklosporin
- ciklofosfamid
- etoposid
- lipidi
- nimodipin
- fenitoin-natrij
- propofol

Prosim, da nujno upoveste proizvajalčeva navodila za uporabo in strokovne podatke.

## SK Upozomenie

Opakovaným používaním jednorázových zařízení vzniká možné riziko pro pacienta nebo používatele. Může dojít ku kontaminaci nebo narušení funkčnosti zařízení. Kontaminace nebo omezená funkčnost zařízení mohou vést k zranění, onemocnění nebo smrti pacienta.

Veškeré křehové ventily a ventily jednocitlivé mohou vést k vybití zraku, nebo k vniknutí vzduchu. Doporučujeme proto z tohoto hlediska sledovat celý infuzní systém.

V případě pochybností doporučujeme aplikaci pomoci odděleného ventilu (Discorfix® C), odolného vůči léčivům, obzvláště při následujících léčivách:

- Cyclosporin
- Cyclofosfamid
- Etoposid
- Lipidy
- Nimodipin
- Propofol-Natrium
- Propofol

Bezpodmínečně dodržujte informace pro používání a odborné informace výrobce.

## TR Uyarı

Tek kullanıma hazırlanan birden fazla kullanıma hasta veya kullanıcı için potansiyel bir risk oluşturur. Kontaminasyon veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalığına veya ölümüne neden olabilir.

Çok yönlü musluklar ve çıkışı ayrı ayrı olabilirler.

Bu risklerin önlenmesi için, özellikle aşağıdaki ilaçları, onlara dayandıkları tekli kullanıma hazırlanan bir discorfix® C kullanılması önerilir.

Şüpheli durumlarda özellikle aşağıdaki ilaçları, onlara dayandıkları tekli kullanıma hazırlanan bir discorfix® C kullanılması önerilir.

Şüpheli durumlarda özellikle aşağıdaki ilaçları, onlara dayandıkları tekli kullanıma hazırlanan bir discorfix® C kullanılması önerilir.

Şüpheli durumlarda özellikle aşağıdaki ilaçları, onlara dayandıkları tekli kullanıma hazırlanan bir discorfix® C kullanılması önerilir.

## VN Cảnh báo

Tại sử dụng các thiết bị dùng một lần sẽ tạo ra nguy cơ tiềm ẩn cho bệnh nhân hoặc người sử dụng có thể dẫn đến nhiễm bẩn hoặc sự giảm chức năng hàng động. Sự nhiễm bẩn hoặc bệnh nhân có thể chịu tác động của ô nhiễm bệnh nhân bị tổn thương do ô nhiễm hoặc tử vong.

Khóa đa chức và bộ khóa đa chức để ngăn ngừa các trường hợp rò rỉ chất lỏng và khí.

Mình đề nghị kiểm tra toàn bộ đường truyền.

Nếu không chắc chắn thì hãy liên hệ, đặc biệt là truyền những thuốc sau, nên dùng một khóa riêng (Discorfix® C), loại này thể chống chịu những thuốc sau:

- Cyclosporin
- Cyclophosphamid
- Etoposid
- Lipid
- Nimodipin
- Propofol-Natrium
- Lipid

Vui lòng xem kỹ hướng dẫn sử dụng và thông tin đặc thù của mỗi nhà sản xuất.

	Do not re-use
	Nicht wiederverwenden
	Da ne se ponovno uporabiti
	禁止重复使用
	Nepoužívat opětně
	Mā ikke genbruges
	Mitte kordukasutada
	No reutilizable
	Et saa käyttää uudelleen
	Ne pas réutiliser
	Ne jāt atkārtli izmantojami
	Ne használja fel újra
	Non riutilizzare
	이물기-기 일회용. 재사용금지
	Neqalmata naudoti kartotinėi
	Nezamantot atkārtoti
	Niet hergebruiken
	Kun engangsbruk
	Nie używać ponownie
	Não reutilizar
	A nu se reutiliza
	Запрет на повторное применение
	Får ej återvändas
	Samo za enkratno uporabo
	Opitovno nepoužitav
	Yeniiden kullannamyz
	Không sử dụng lại

	Consult instruction for use
	Gebrauchsanweisung beachten
	Veikite instrukcijas par utoprabe
	使用説明書を参照
	Ūsle nāvods k použití
	Las brūsasvīsināzinas
	Vl kasutusjuhendit
	Consulte las instrucciones de uso
	Katso käyttöohje
	Consulter le mode d'emploi
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Nēz me használni utasítás
	Consultare le istruzioni per l'uso
	사용법 참조
	Žr. naudojimo instrukcijas
	Lasit lietošanas instrukciju
	Raadpleeg gebruikersinformatie
	Se i bruksanvisningen
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Consultar instruções para uso
	Consultar instruções de utilizare
	Обратиться к инструкции по применению
	Instrukcijām po priimeniozīmē
	Se bruksanvisningen
	Cleje navodila za uporabo
	Priložni nāvods na použitie
	Kullarnas talimatus bakunz
	Tham khảo hướng dẫn sử dụng

	Caution
	Achtung
	Vнимане
	警告
	Pozor (výstraha)
	Forsigtig
	Lot-ur
	Ettevastus
	Precaucion
	Huomio
	Attention
	Προσοχή
	Poyebleni
	Attenzione
	주의
	Atsargiai
	Hoiatus
	LET OPI!
	Forsiktig
	Uwaga
	Cuidado
	Avertizare
	Lot-ur
	Нормер сэрин
	Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению
	Varning!
	Previdno
	Varovanie
	Dikkat
	Thận trọng

	Batch number
	Chargennummer
	Partiden nomer
	批号
	Kód dávky
	Lot-ur
	Partinumber
	Código de lote
	Erännumo
	Numero de lot
	Αριθμός παρτίδας
	Cyfrantasi sorozat száma
	Numero di lotto
	번호
	Partijos numeris
	Serials numers
	Storis
	Serial
	Batch/LOT-number
	Holdbarhetsdato
	Numer serii
	Número do lote
	Lot-ur
	Номер серии
	Batchnummer
	Seriella serje
	Číslo sardze
	Parti kodu
	S&lo

	Sterile
	Steril
	Sterilen
	无菌
	Sterilni
	Steril
	Steriline
	Estéril
	Sterili
	Sterile
	Стерильно
	Ασπτερωμένο
	Steril
	Steril
	Steril
	Sterily
	Sterilizado
	Esterilizat
	Sterilno
	Sterilno
	Sterilno
	Steril
	Steril
	Steril
	Tiét trung

	Use-by date
	Verwendbar bis
	Срок на годност
	有效期
	Použit do data
	Anvendes inden
	Kasutada kuni:
	Fecha de caducidad
	Viimeinen käyttöpäivä
	Date limite d'utilisation
	Ανάλωση έως
	Szavatossági idő
	Da utilizarsi entro
	유효 기한
	Тийкя iki datos
	Deriguma terminő
	Te gebruiken tot
	Holdbarhetsdato
	Срок годности до уыця
	Prazo de validade
	Data de expirare
	Использовать до
	Används före
	Rok uporabnosti
	Použitné do
	Son kullannus tarihi
	Số dụng đến ngày

	Manufacturer
	Herstellungsdatum
	Data na proizvodstvo
	生产日期
	Datum výroby
	Fremstillingsdato
	Tootmiskuupae
	Fecha de fabricación
	Valmistuspäivä
	Date de fabrication
	Ημερομηνία κατασκευής
	Cyfrantasi dátum
	Data di produzione
	제조일
	Pagaminimo data
	Zakavarošanas datums
	Productiedatum
	Produktsionsdato
	Data produkcyj
	Data de fabrico
	Data fabricației
	Data izgotovleniya
	Tillverkningsdatum
	Datum izdelave
	Datum výroby
	Imalat tarihi
	Ngày sản xuất

Authorized representative:  
B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd. Bayan Lepas Free Industrial Zone, 11900 Penang, Malaysia.  
www.bbraun.com

Manufacturing site:  
B. BRAUN Vietnam Co., Ltd.  
Thanh Oai Industrial Complex  
Bach Hoa Commune, Thanh Oai District  
156800 Hanoi / VIETNAM

B. Braun Melsungen AG  
Germany  
www.bbraun.com